



Conseil économique et social

Distr. générale
25 juin 2007
Français
Original : anglais

Neuvième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques

New York, 21-30 août 2007

Point 17 b) de l'ordre du jour provisoire*

**Enseignement, pratique et coopération internationale
en matière de toponymie : stages de formation à la toponymie**

Stage de formation à la toponymie parrainé par le Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques, organisé à Batu, arrondissement de Malang, province de Java orientale (Indonésie), du 11 au 23 septembre 2005

Rapport présenté par l'Indonésie**

Du 11 au 23 septembre 2005, l'Indonésie a organisé un stage de formation à Batu, lieu de villégiature situé à l'ouest de la ville de Malang (province de Java orientale). C'était la troisième fois depuis 1982 qu'un tel stage avait lieu en Indonésie. Ce stage a été organisé par l'Institut national de technologie de Malang (ITN Malang) sous le patronage de la Division de l'Asie du Sud-Est et du Pacifique du Sud-Ouest et du groupe de travail sur les stages de formation à la toponymie du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques. Trois semaines durant, 40 participants originaires d'Australie, de Sri Lanka, du Pakistan, du Brunéi Darussalam, du Timor-Leste et d'Indonésie ont reçu une formation, comprenant une semaine de cours magistraux, une semaine de travaux pratiques consacrés à la collecte de noms auprès des autochtones, interrogés sur la signification de ces noms, et une semaine de traitement informatique et de création d'une base de données. À l'issue de la formation, chacun des participants emportait un exemplaire de la base créée par eux-mêmes.

Le stage de formation a eu lieu dans le district de Singosari, célèbre pour avoir abrité, pendant l'ère hindoue de l'histoire de la province de Java orientale, le siège du royaume du même nom, auquel a succédé le puissant royaume de Majapahit (1293-1522), au nord de Singosari. Cette région est riche en noms historiques et

* E/CONF.98/1.

** Rapport établi par le secrétariat de l'équipe nationale indonésienne chargée de la normalisation des noms géographiques.



ceux qui y ont été recueillis évoquent pour de nombreuses personnes les noms sanscrits que l'on trouve dans l'épopée hindoue.

Ce stage de formation de trois semaines est appelé à devenir la norme en Indonésie en ce qui concerne le perfectionnement de la main-d'œuvre dans les provinces, arrondissements et municipalités autonomes, l'objectif étant de répondre aux besoins croissants des régions face à la promulgation du décret présidentiel n° 112-2006. La promulgation de ce décret s'inscrit dans le cadre de la décentralisation des attributions du Gouvernement en matière de toponymie et d'activités connexes de création d'une base de données pour la région.

Le stage de formation a notamment porté sur les thèmes suivants : la nécessité de normaliser les noms géographiques au niveau national, les problèmes linguistiques, la cartographie et les noms géographiques, les questions internationales, les fichiers de données toponymiques, la base de données et l'index toponymiques, ainsi que les Conférences des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques et les résolutions qui y sont adoptées.
